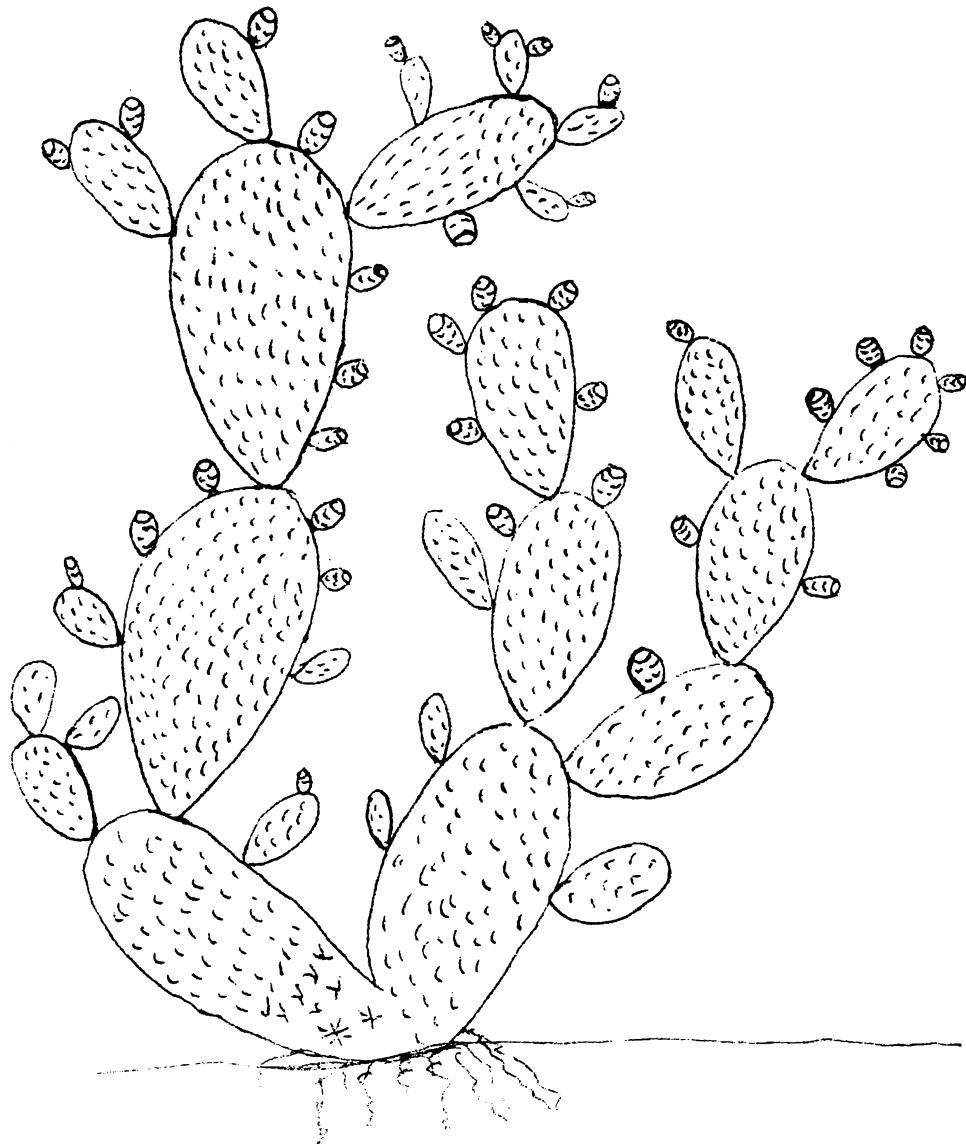


JAHNI NDOHO TATA SAN NDE XIHNA CA

Una historia de mi papá



El autor de esta historia es un
hablante de la lengua mixteca de San Juan
Ñumi, Oaxaca. La historia trata de la
niñez del padre del autor. Comía nopales
crudos por falta de alimentos. La
historia nos sirve hoy en día como un
ejemplo de no desperdiciar el alimento.

JAHNI NDOHO TATA SAN NDE XIHNA CA

Vitna te na ndacanisa in istoria ndacani tata san ja ni ndoho de nu luluu de. Tuu ndacanide ja nde vaha ndahu ni ca nde xihnaca chi ni hoo ndevaha soco, vi nii lado tu nawua ni hoo ja vi caa ñayuu, wua tata san chi vihnde yihi ni jo jade saa sa ni jahnude ja tuni jahi de soco. Te ndacanide ja cuaha ndevaha ñayuu ni cajahi ja tu ni canahi ja vi caa, te suni sani quiu ni cuinide ja quivi de escuela tucuni ni jini de tnuhu ndacani ini, chi tu na escuela ni hoo chi tun ni jondihini te ni jo cu cahnu ni jonetniu ñucohyo ja ca cu taca yon ñayuu ndahu, su wua nde xihnaca chi ni ca ndahu ndevaha ndacani tatasan vi ñani.

Te ja ma san chi ndacani ini san ja ndevaha jintniu istoria ya ja taca yon ñayuu caho vitna ja ma vixtivio ja cajao chi ndahu ca ja quiu na cao vinde yihi.

Te suni sahani ja cuenta ja estudio
suni jitniu ndevaha ja taca yon ñayuu ca
ho vitna chi cuaho tu candi inio ja
vitenio seho escuela vitna ja sua un
chituña te netniu ñucoyo. Yahani cu iin
istoria jiin iin consejo ja vi conini taca
tuhu ni vi ñani.

Idioma - Mixteco de San Juan Ñumi , Oaxaca

Esta historia fue escrita y hecha en un taller para escritores bajo la dirección de Dra. Mary Morgan en abril de 1984 por el Instituto Lingüístico de Verano, Tlalpan.

Esta edición de prueba consta de 10 ejemplares.